

ROXANA PUȘCAȘIU

**GHID DE
CONVERSAȚIE
ROMÂN-GERMAN**

ALFABETUL LIMBII GERMANE

A a	[a:]
Ä ä	[ɛ]
B b	[be:]
C c	[tse:]
D d	[de:]
E e	[e:]
F f	[ef]
G g	[ge]
H h	[ha:]
I i	[i:]
J j	[jɔt]
K k	[ka:]
L l	[ɛl]
M m	[ɛm]
N n	[ɛn]
O o	[o:]
Ö ö	[ø:]
P p	[pe:]
Q q	[ku:]
R r	[ɛr]
S s	[es]
ß	[ɛɛ tsɛt]
T t	[te:]
U u	[u:]
Ü ü	[y:]
V v	[fa]
W w	[ve:]
X x	[lks]
Y y	[ˈpsilon]
Z z	[tsɛt]

PRONUNȚIA LIMBII GERMANE

sunetul fonetic	sunetul corespunzător	echivale nt în lb. română	exemple din lb. germană
[a:]	a lung		Tag [ta:k] Wagen [ˈva:gʂn]
[a]	a scurt	lapte	hat [hat]
[e:]	e lung, închis	lege	sehr [ze:r] gegen [ge:gʂn]
[e]	e scurt, închis	mers	der [der]
[ɛ:]	e lung, deschis		Bär [bɛ:r]
[ɛ]	e scurt, deschis	melc	Geld [gɛlt]
[i:]	i lung, închis	tigru	wir [vi:r]
[i]	i scurt, închis		die [di]
[ɪ]	i lung, deschis	chibrit	bitte [ˈbitʂ]
[o:]	o lung, închis		Boot [bo:t] ohne [ˈo:nʂ]
[o]	o scurt, închis	dorit	offen [ˈofʂn]
[ɔ]	o scurt, deschis	forfotă	dort [dɔrt] Holz [hɔlts]
[u:]	u lung, închis		Kugel [ˈku:gʂl]
[u]	u scurt, închis	durere	rund [runt]
[U]	u scurt, deschis	scurt	Burg [bʊrk]
[y:]	ü lung, închis		für [fy:r] fühlen [ˈfy:lʂn]
[y]	ü scurt, deschis		Hütte [ˈhytʂ]
[ø]	ö lung, închis		Höhe [ˈhø:ʂ]

[oe]	ö scurt, deschis		Löffel ['loefʃl]
[çø]	diftong (eu; äu)		Fräulein ['frølaem]
[ae]	diftong (ei, ai)	mai	drei [drae] frei [frae]
[ao]	diftong (au)	august	Haus [haos] auf [aof]
[ç]	consoană surdă (ch, g)	Mihnea	ich [iç] lustig [lustiç]
[x]	consoană surdă (ch)	ahtiat	lachen ['laxʃn]
[ŋ]	consoană sonoră, nazală (ng, n urmat de k)	bancă	Ding [diŋ] eng [eŋ]
[ʃ]	consoană surdă (sch)	șal	Tisch [tiʃ] Spiel [ʃpi:l]
[ts]	consoană surdă(ʃz, tz)	țară	zehn [tse:n] Zeit [tʃaet] Ziel [tʃi:l]
[tʃ]	africată surdă (dentală) (tsch)	ceai	Deutsch [døøtʃ] Kitsch [kitʃ]/
t	consoană sonoră (în multe cuvinte de origine franceză)	joc	Garage [ga'ra:tʃ] Ingenieur [inteni'ø:r]



EXPRESII UZUALE

Formule de adresare

doamnă
domnișoară
domn
doamnelor și
domnilor
stimată doamnă
domnule doctor
domnule profesor

domnule
președinte
dragii prieteni

ALLGEMEINE REDEWEN- DUNGEN

Anrede

Frau
Fräulein
Herr
meine Damen
und Herren
gnädige Frau
Herr Arzt
Herr Professor
(Lehrer)
Herr Präsident
Liebe Freunde

algemaine 're:deven- dungän

'anre:de

frau
'froilain
her
'maine 'da:män
unt 'herän
gne:dige frau
her artt
her profeso:r
(le:rer)
her pre:sident
li:be froinde



Formule de salut. Formule de prezentare

Bună dimineața

Bună ziua
Bună seara

Noapte bună
Bine ați venit
La revedere

Pe curând
Pa!
Sper să ne revedem curînd
Adio!

Cum vă numiți?

Begrüßung. Bekanntschaft

Guten Morgen
Guten Tag
Guten Abend

Gute Nacht
Willkommen
Auf Wiedersehen

Bis bald
Tschüß!
Auf baldiges
Wiedersehen
Leben Sie wohl!

Wie heißen Sie?

be'griu:sung. be'kantșaft

'gu:tän
'morgän
'gu:tän ta:k
'gu:tän
'a:bänt
'gu:te naht
vil'komän
auf
'vi:därze:än
bis balt
'tșius
auf ba:ldigäs
'vi:därze:än
'le:bän zi:
vo:l!
vi: haisän zi:

Mă numesc...

V-aș ruga să mă prezentați acestui domn (acestei doamne).

Dați-mi voie să vă prezint pe domnul...

(doamna...)
Cunoașteți pe domnul...(doamna)?

Îmi dați voie să vă fac cunoștință?
Încântat(-ă) de cunoștință.

Cine este domnul acela?
Aș dori să-l cunosc

Mein Name ist :..
Ich heiße...

Würden Sie mich bitte mit diesem Herrn.(dieser Dame) bekanntmachen?

Darf ich Ihnen Herrn... (Frau...) vorstellen?

Kennen Sie Herrn... (Frau...) schon?

Darf ich bekannt machen?

Ich freue mich, Sie kennen zu lernen.
Sehr angenehm.

Wer ist jener Herr?

Ich möchte ihn kennen lernen.

main 'na:me
ist
ih haise
'viurdän zi:
mih 'bite mit
'di:zäm hern
('di:zär
'da:me)
'bekantmahän?

darf ih 'i:nän
hern...(frau)
forștelän

'kenän zi:
hern...
(frau...)
șo:n?

darf ih
be'kant-
mahän?

ih'froie mih,
zi:'kenänțule
rnän. ze:r
'angene:m.

ver ist ienär
her?

ih 'moehete
'i:n kenän
lernän

Voi doi v-ați
cunoscut?

Să vă fac
cunoștință
Scuzați-mă,
sunteți domnul
Schmidt?
Cred că ne-am
mai întâlnit.

Cu cine am
plăcerea să
vorbesc?

Să mă prezint

Mă bucur de
cunoștință

Dați-mi voie să
vă prezint pe:

-soția mea
-soțul meu

Seid ihr beide
Bekannten?

Lass mich euch
vorzustellen.
Entschuldigung,
sind Sie Herr
Schmidt?
Ich glaube, dass
wir schon getroffen
haben.

Mit wem habe ich
das Vergnügen zu
sprechen?

Darf ich mich
vorstellen...
Ich freue mich Sie
kennenzulernen.

Darf ich Ihnen...
vorstellen:

-meine Gattin
-meinen Gatten

zaid 'i:r
baidă
be'kantăn
las mih oih
'forștelăn
ent'șuldigun
g, zint zi: her
șmit?

ih 'glaube,
das vir șon
getrofăn
'ha:băn
mit vem
'ha:be ih das
fer'gniu:găn
șu șprehăn?

darf ih mih
forștelăn...
ih'froie mih,
zi:'kenănțule
răn
darf ih
'i:năn...
forștelăn

-'maine
'gatin
'mainăn
'gatăn

Ne cunoaștem
deja din vedere

Cunoașteți pe...?
-prietenul meu
-prietena mea
-colegul meu
-colega mea

Wir kennen uns
schon vom Sehen

Kennen Sie...?
-meinen Freund
-meine Freundin
-meinen Kollegen
-meine Kollegin

vi:r 'kenăn
uns șon fom
'ze: ăn
'Kenăn zi:...?
-'mainăn
froit
-'maine
froindin
'mainăn
Ko'le: găn
-'maine
Ko'le: ghin





Formule de mulțumire

Dankausdrücke danikausdriu: ke

Mulțumesc Cu plăcere	Danke Mit Vergnügen Bitte	danke mit fer'gni:gan 'bite
Mulțumesc frumos Mulțumiri cordiale! Sunteți foarte amabil	Danke schön Herzlichen Dank! Das ist sehr Lieb von Ihnen	danke 'șoe:n 'herțlihän dank das ist ze:r li:p fon 'i:nän.
Vă sunt foarte recunoscător (- oare)	Ich bin Ihnen sehr dankbar.	ih bin 'i:nän ze:r 'dangkba:r.
Vă sunt foarte îndatorat (ă).	Ich bin Ihnen sehr verbunden.	ih bin 'i:nän ze:r făr'bundän.

Vă mulțumesc
mult pentru...

- amabilitatea dv.

- ajutorul dv.

- osteneala dv.

- atenția dv.

- invitația dv.

- ospitalitatea dv.

- sfaturile dv.

- cadoul dv.

Cereri Rugăminți

Vă rog foarte
mult...

Nu vă supărați...

Vă rog să-mi
spuneți...

Ați putea să-mi
spuneți...?

Vielen Dank für...

- Ihre
Liebenswürdigkeit

- Ihre Hilfe

- Ihre Mühe

- Ihre
Aufmerksamkeit

- Ihre Einladung

- Ihre
Gastfreundschaft

- Ihre Ratschläge

- Ihr Geschenk

Nachfragen Bitten

Ich bitte Sie sehr...

Sind sie so nett...

Sagen Sie mir
bitte...

Können Sie mir
sagen...?

'fi:län dank
fiu:r...

'i:ră
'li:bänsviurdi
hkait

'i:re 'hilfe

'i:re 'miu:e

'i:re
'aufmerkza:
mkait

'i:re
'ainla:dung

'i:re
'gastfroitșaf
t

'i:re

'ra:tșle:ge

i:r ge'șenk

nahfragän 'bite

ih 'bite zi:
ze:r.

zint zi: zo
net...

'za:gän zi:
mir 'bite

'koenän zi:
mir

'za:gän...?